Adverbes de quantité.

pɪn : assez / ẹto.
ẹš : aussi.
š : si.
ẹtẽ : tẽ : autant, tant.
atimã : autrement.
to fyẽ : bcf.
tio-lĩ : passablement.
lĩ ẹt : bien aise
kolĩ :
kimã : comme „il il fait".
lĩ pu : davantage
ẹ fa fẹ : un peu un an.
gnẹre
mẹ̃.
pu.
tio.
fa.
kazi : presque / quelque chose.
fa : fort fier.
ã mẹ̃
tẽ sẹ fa : tant soit peu.
lĩ pu lĩ : cela est assez bien.
s'ã pẹn dire.

Verrus
Cortan
Esmeralda
Cornouse
Bellier
Mettenberg
Pleigne
Chamoille
Vendlincourt
Bonfol
Coeuve
Courtedoux
Etauvilliers
St Brais
St Ursanne
Le Cerlatez
les Bois

St. Brais

Les adverbes.

I De lieu.

ātr pę : ailleurs.
a oi tonę : alentour
dedolê : dedans. (d.olê) : kuĭ d.olê.
dvê l'hōe, foe : dehors.
si, si dvê : ici
(to) pętšo.
li, -dvê : là, là-dvê
ęvi, lonę̂ : loin.
āsō : en haut
ęva : en bas
ęmō : en haut.
āolla : en delà
āolsa : en deça.
ęvonę : où, vonę : où.

pę ši : par ici
pę li : par là
ã mę : au milieu. lã mę tę̃ɔm.
ã pɛ̃ɛ̃ pyęs : nulle part.
pę tẽ:r : par terre.

da

ĩ fo dal motis ti ęva.

ę u stõ f fnętšę ds bzẽu volãtę,
da bk' ę fotĩ s'ędis, ę u
ls fũ djuę.

ę ręds, ręę uzuẽ ã vui muęt
da tgẽ i sœ.t-ałę ã vlędj.

ęł a lĩ vozui lõ da tgẽ (da bk'i)
i u l' ęvo vu.

prom | cesse : sat

s'ã ĩ lõ kuẽza fo son ẹdj.

Nuẽ, mõ Dũs, s lẹ ojã ẽ dẹ
su fo tuẽnẹ ma.

ẹ u y ẹ f ãkuẹ ẹku d muẹtšẽ
tšmũ fo di.

ẹl·ẹã lẹl fo ~~k~~s k lẹz ãti sõ
fœt.

ẹl ẹrẹ vlu ki i fẹzœ̃ãyẽ, fo
sto frẽdj

s'a fo e lko k ẹ s vœ rtãõk.

ẹl sãtã lẹz ur fo i bẹjis ẹ
mẽojis.

tu ẹ rã bẹẽn ks fo rãtyuẹ
lẹz ãti.

i ge fnĕšīs fo tier.

ejīsl fo tier, e tier., ejīs d dir.

ā ū le sre redm e sna, tyē s'ā
fo s yore, el ē edre e tā.

s tni fo zo fi.

s'a fo olē oe ojne
el fnetŭ fo le fī oli mnā.
vnasi k'i vox e fnetŭ ī fo d
fnetŭe fo vot olenē
e fē lī snā fo s'ā fiīs.
e fa fer fo alē evo to e mōd
vo vle oj lī vōs, vo fre folms.
el oxote lī fo k se frer etī sat.
(tudex)
fo to le dyel:

dɔ̃s:

i m se kə dyɛl ɛl·l ɛ-t-ɛ̃m, fɔ s dɔ̃s ɛlɛ̃dmə.

Am'a f fɔ s ls ɑ̃ kə d'alə ə fɔmat fə dɔ̃s ɑ̃ fɑ̃.

dɔ̃s lə i lə vɔ̃ʒə....

ainsi: adv.

ainsi que: adv. = de même que: on l'emploie d'ordinaire dans le commencement des comparaisons.

= de la manière que, de la façon que: cela s'est passé ainsi que je vous l'ai dit.

dûš:

ę ʒę lî dę ɔjnę dûš ęva l'ânę:ân'i
vna ʃu nã kd'ãti.

s'ã khaʒi ędę dûš.

s'a î din khavę dûš.

dûš ki'i lɔ vnâryę, iʒœ lî di nã
d ks nkuẽngãti.

ęlva ãstBu. el uvẽs.

ts fora to fęlũs mãdjis di fẽ
ęlva.

i sę s lk ę y ė ęlva sę
lętã, vnãsi dj olu-tiõs
djnę lk'ę u li mẽjã fu kiasu.

i u sefvni lkõtã ęlva lę
va u ę p ęvu ol tõẽs ęlva vot djsmã.

---

sans préposition:
lę sẽ Bris tãnã ĩ djũndi
st ãnę.

Ăn

s'a ędę sę kʼãn ẽ fun fo ʒu kʼã
sẽ l fu ăn lęz ãti.

i ʒ ęro mã ã lę ṭet d alę dův
sẽ sã ăn lę ṭet.
ăn Frãs
ăn lę fonza.
ętãdr ăn lę
ẽ di foli dʼẽn fãn kʼsu ṭip ăn lę

da k — depuis en fr. st aussi adverbe de temps: je ne l'ai point vu depuis. fas en fatais.

i n ẹ ãkṇẹ rã fẹ da k' i se rosni d lẹ mãs.

el fes da l dãs d sti mṇẽ

da k ẹ sãn k ẹ n fẹ pr fas, el ẹfyẹt ãkṇẹ lẽ.

da k i i dirẹ, i n vœ pr fẹr d'ẹvẽs.

ẹ n ẽ f fat ds fẹr tẽ lẹ mali da k ẹ tõ retel.

ãn õ ãkṇẹ lẽ dẹ tšo-rẹv da k ẹ sãnẹ k ẹ n vlẽ rã bẹyis.

el-l a vni fros da l'anẽ fẹstẹ

da dõ, no n l ẽ fu rvu (chercher un autre sc.): en fr. on dit: je ne l'ai pas revu depuis.

da tẹẽ: depuis quand, depuis quel temps?

ãkṇẹ : ẹ s kẹbẽ, ãkṇẹ ĩ-ko n l'ãti.
p'okṇẹ!

s n'a ãkṇẹ rã d : lẹ ỹẽ (ẹ
bṇãr) tẹẽ s'ã kẹ'ẹ trẹvẹẹ.

s n'a p ãkṇẹ ĩ tã-l-ẹfẹr.
noẹẽ fẹ ãkṇẹ lẽ difṇẽ fo-dir
kẹ'ẹl ẹ fẹ ẽs sã.

i y ẽm ãkṇẹ noe stu d lẹ
kofẹ (faim).

s'ẹ fosẹ fẹr tẽ fyoẹr
du- tõs ojṇẹ, noẹ ẹlẽ
ãkṇẹ vit fini.
o kẹ sẹ, ta foli, s'a ãkṇẹ ĩ fo
d l'ordyœ d tylõ
soli vẹ ãkṇẹ fo l'anẽ
kẹ'a s kẹ'ãn õ ãkṇẹ fo fẹr tẹrvis?
tẹodẹ ẹẹr k lẹ koka?

ę m'ęterdj ãkṇę ũ fõ ds kos
kolĩ kę durũs si komęrs.

s'ã ãkṇę ẽn tot kõvzẽ, ka'ã
oli.t?

soli vę ãkṇę fo l'anę ka'ẽn-
o-t.ęvn.

pyędis: prendre (un domestique) en location, l'engager à son service.

ss pyędis.

pyędis di lo:

~ le triangle: act et. passif.

~~fanne~~ sèrtè: qui dépasse les proportions ordinaires.

lęti: mal levé (en parlant du pain).

? ofunis: qui n'a plus de lait (d'une vache).

trafikris: allée et venue.

tomber de tt son long.

~~trawę: hésiter, barguigner.~~ (fisste)

ômęli: herbesc.

ęrivę k pore.

(fęr ā fuę
ā tyœtsi)

plate. forme à claire-voie du char.

triangle: traîneau de forme triangulaire pr. frayer un chemin ds. la neige. trirę. absolument

soliolę: disposer une chose ou un ensemble de choses, de façon à en assurer la solidité.

? passer à l'eau tiède du linge sale, avant de le mettre à la lessive: fr. essanger.?

rõdzœ: adem d'un lieu ~~ai l'an~~
qui a été longtemps fermé.

de quelqu'un qui mange beaucoup on dit:
pres: étau d'établi

mal de mene ore: toile de lin ou de chanvre tissée à la maison.

ritiro: qui a les jours courts

chabander, ottinfrei: de bryé.

? se tierver p. le toti: ir efyé?
ə ty vœ! Plaise à Dieu!

preyasa: f. Larousse: faillot.

tiob: jeu du "yasse" à quatre partenaires.
fer ? tiob
tiob:

kuffuti: fourrage haché.
ekrnêmur: les cornes (d'une vache)
el n'e / drnâ le bel r.
tirnz: se dit d'un cheval qui tire bien.
fer tata: asseoir (langage enfantin)
deskrnêrtiõ le mur: décrocher lusser, ~~[illegible]~~

i n'è doe fa rã: n'être pas content
nõ n'i fõ rã: on être bien à aise

ɣẹdis: prendre (un domestique) en location, l'engager à son service.

ss ɣẹdis.

ɣẹdis di ha:

~ le triangle: act et pass.

fanne: qui dépasse les proportions ordinaires.

hẹsi: mal levé (en parlant du pain).

? ofunis: qui n'a plus de lait (d'une vache).

trafikris: allée et venue.

tomber de tt son long.

~~trzuẹ: hésiter, barguigner.~~ (risoto)

ẽnẹli: herbesc.

ẽrivẹ k forẹ.

(fẹ ẽ fuẹ
ẽ tzẹtsi)

plate. forme à claire-voie du char.

triangle: traîneau de forme triangulaire pr. frayer un chemin ds. la neige. trizẹ. absolument.

soliẹ: disposer une chose ou un ensemble de choses, de façon à en assurer la solidité.

? passer à l'eau tiède du linge sale, avant de le mettre à la lessive: fr. essangeir?

prn.

i ʒe dez ati pstõn prn fo le lotẽ.
ãn ʒ de pstõn prn fo le lotẽ.

e ʒe prn fʒes fo le lketi, e n sõ p
chs fro.

fer prn fo erive
ã le tʒaʒẽ prn lõtã, kre lĩ lk'el
ss fore ĩ fo resʒeris
tʒẽ ãn ã prn mõd:
te prn fo fo soli.

~~e n sõ p ãkne pra d'eti s~~

do

tsɛ̃ ãn ɔ̃ ɛ̃n ɛ̣fɹɛ̃ɛ̃s, ɛ̣ fa ɛ̣tsɹæfɛ̣ do
ɛ̃n fɪɹst fa lɛ stoli fɛ̣tɛ̣̆.

ã :

| mettre de l'eau à chauffer
fatoirs : lotę ętšadę d'ão.

t ę d lę tšẽs tk ę n'a fr ã
kan

d lę tęʒr ę
fanat.

ęz oet
ęz ôz.

tšnã ã olo. (fr. tu-le dos.
ęolo : tu-le dos.

fnertš ę kętr

ã : ẽn fęʒrtš ę tšẽʒ

rẽ d'ękrv.

trę ã fãnʒ ʒ (?)
ã lę fnẽnʒiʒ.

mẽolj "

fal di fne

kręs ę fõʒ

kroe d mjel.

ętãl ę fõʒ, ę vę

l'ękrv d lę
frẽdj

bola ę tšvã.

lę męrnit ę fõʒ.

le bnãn ę
fõʒ

fã voe fęstę toli ã kõzęy

tzoen ę fõʒ

s'ã lęyiʒ ę fęr.

snãjiʒ ę fõʒ

fe

l'idə lə fəzuyə d'alə fə
ũ tyə fə tasi.

ə s'əsofətə fə və lə dirə ə pə
ə u ə rəvuãyə fu.

tə lotiə di lo (ã fũ) ə ku
vũ fruẽ ə fũ fə ti (ti).

ə yə ẽ əfẽ fə ti, i nə sə
lazuã.

fə tə.

kə lə la'ã ə fruãyẽ fə lə rozẽ
ə s'yã trovə ĩ fo fu.
ə di la'ə ə'ə tu fə lẽz ẽfãl, ə pə la'
ə u ə srə fu ondji lẽ brẽ
ra dẽ lə rəmətə sə su la tũnã fẽ
sũ lə tãl, ə sõ ã tyu?

adv. de quantité:

assez: fɔn - ʒo.
aussi - autant - altternat, bcf. - liemaise

adv. de temps:
alors

i n sɛ fɔ vɔ̃ i ʒ ɑ̃ tɑ, lɛ n fa
lɛkmɑ̃tɔ̃.

ɛto: aussi, dans le sens de „pareillement"
dɑ̃ to lɛ kla: = tout compté fait.

oui, o, ʎɔ, ʎɔa, ɛʒ.
nõ, nɔã, nani,

[illegible]

tu e k d'ã lsũ, s'e evo mue
ka ts v'avuẽ e fe.

su ete f ũ tẽ ejũ, el. e ãu e lũ ku eko.
e s fã kõtãte d'evo s k e z e

e p du sã evo

pru:

ã di ɛolɛ lk'ɛ u fa f fɛr ds rɛfɛdõ
d'av, ɛl ã vũ oj pru.

ɛl a pru to

rɛvɛ̃ɛti, ʒ ku lɛz ãt
" lɛ vũ

ɛvɔ̃: avec.

i ʒ ɛvɛ̃ d'ɛ̃n ur ɛvɔ̃ l mɔ̃tiʒ:
"j'avance d'une heure avec l'église".

i sœ vni tʃã ɛvɔ̃ lui: „je suis venu chaud (= fâché) avec lui".

i n sœ ʃ vɔ̃ni kɔ̃tã ɛvɔ̃ lɛ̃: „je ne suis pas venu(e) content(e) avec ~~lui~~ elle."

vo n'ɛ ʃ ɛvu d tʃɛ̃ ɛvɔ̃ vot ɔʒymã: vous n'avez pas eu de chance avec votre jument".

i n sɛ s k ɛ ʒ ɛ ɛvɔ̃ sɛ lɛtã, vɥati ɔʒ dy-tʁɔ̃s ɔʒyɲ k ɛ n bɥãʒã kati ʃu: „je ne sais pas ce qu'il y a avec ces petits cochons, voici déjà deux-trois jours qu'ils ne boivent presque plus".

tɔ fɔʁɔ tɔ fɛʁiʒ mɛ̃ɔʒiʒ di fɛ̃ ɛvɔ̃: „tu fournirais tout de même manger du foin avec".

ęfrę:

i n'ę djmę̃ tê ękn ol fanat l'âne
ęfrę: „je n'ai jamais eu autant de
femmes de terre l'année afrè (= suivante).

ę rtsugâ ęfrę go farê-marên: „ils retien-
nent après leurs farrain-mairraine".
i n'ę djmę̃ vŭ lasli i tae ęfrę lę talędŭ
to sto vafrę̃, ęl-l ętę̃ ęfrę̃ si tŭę̃, ę to
ęl-l ę mê lkę̃ a lo frân.
ę lkŭs ęfrę̃ to lę̃ djâ.

ɛ̃fɛ̃ : afrès.

t'ɛ̃ ɛ̃dɛ̃ ɛ̃fɛ̃ tɛ̃ tšmij : « tu s tanjours afrès tes chemises »

lɛ̃ rɛ̃ n sõ pɑ̃ ɛ̃vɑ̃ ɛ̃fɛ̃ mɛ̃ mum : « ls rats ne tant pas allés afrès mes menus ».

v nãli l ãj... la vɛ̃ ɛ̃fɛ̃ lɛ̃ bet : « Voilà le Jos. qui va afrès les bêtes ».

ɛ̃ n vɑ̃ʒɛ̃ ɛ̃fɛ̃ ta lkmã sa s'ɛtɛ̃ ɛ̃vɑ̃ l mɛ̃n : « il (un chien) me venait afrès, tant comme si ç'avait été le mien ».

ã n vɑ̃ pɑ̃ dɛspitɛ̃ ɛ̃fɛ̃ : « on ne vent pas disputer afrès » (le beau temps sera le bienvenu).

i ʒ ɛ̃ ta prɛ̃rɔlju mɛ̃ vafɛ̃ ɛ̃fɛ̃ : « j'ai tant ferdu mon afrès-midi afrès ».

dɔ: ɛle

ɛ̃ vorɛ̃ 40 cts. d'ɛ̃n rat, s'a ta ferɛ̃s ĩ fa tro:
„il voudrait 40 ct. d'une souris, c'est tout de même un peu trop."

~~ɛ̃ ɛn sõ de~~

ts vnɑ̃ stu-li, ɛl (un champignon) ã ta vɛ̃s lɛ̃,
prɛ̃ɛtɔ̃ d ɛ̃ vɔ̃ɔr, ɛl ɛtɛ̃ bɛ̃ frã, ɛ̃ n'ʒi
voe rã ɛ̃vnɑ̃ d lõ.

ds

C'ist ã mai ds
les 9 de janvier
ẹ trẹvẹz ds

tə farẹ sɛkə tẹ d tro lə frəmãə.
də tõ vẹtyẽ

ẹ pə lẹ vẹtỹ a-t-ẹlu lỹ fure d'ẹti
fotu.

el ẹ di ma d broslẹ ti bo.

ẹ vorẹ 40 ct. d'ẽ rẹt.

ẹ u sõ f ds kõtãtẹ:

d mõ tã

mõ d tšã

noz ẽ di bo d'ẹtũrə fə tə-sti
tšə-tã.

s'a d mẹ fat:
ẹ strugã toli d got fẹs

sti y ẹto d
bo.
i u fẹ kəd
fẹrẹ.

i y ɛ̃mrõ mwa mwari les ds dis
sœfɛ̃z.

ɛl fɛz dj ds trõz djɲe

vnãli la'ɛ fyœ ɛ fɔ la mozẽ ta
mot trõz d fãdu.

fnãžẽ d tɛ̃z
fõ d tɛ̃z
at ds kũz.
ɛ m tõ fãkɲe fra d'ɛti ti:
vo m ɛ la d lãz d lɛ
talɛdj. ---

ɛ m'ẽ tẽ fɛ̃z ds fɛ̃.
ɛ y ɛ di tã d toli.
ɛ t'a bɛl-ɛjũz d dir, ãtnã.
s'ã ã mɲa d kɛjũz: en fr. on dit:
c'est à mon à donner.

d(ə) :

el e di mwa d brɔle, ti bo : „ il a du mal de brûler, ce bois ".

e pɔ le vetsh a-t-ewn bẽ pre d'eti fotu : „ et puis la vache a été bien 'près' d'être foutu ".

e n tõ p ãkwe prã d'eti ti, i n le retã p ãkwe : „ ils ne sont pas encore prêts d'être ici, je ne les attends pas encore ".

e y e di tã d toli : „ il y a du temps de cela ".

s'a ã mwa d lejis : „ c'est à moi de (fic. à) donner ".

e t'a le-l-ejis d dir, ã twa : „ il t'est bien facile de dire, à toi ".

tɔ prave ɔ ks t'ere d tiõ lɔ prɔmis : „ tu prendras ce que tu auras de trop le premier ".

tɔ n'evõ ik ds vni dẽ lez ẽr fo ãn evwa : „ tu n'avais que de venir dans les heures pour en avoir "

dz: de

ę vorę kzarât sâtim d'ên rę̂t, s'a to fęrĩz ĩ fo tiõ: „il voudrait 40 ct. d'une souris, c'est tout de même un peu trop".

noz ê oli bo d' ęchurĩz pro to sti tchõ tâ: „nous avons eu bois d'assiré pour tout cet été".

ę n sô p dz kzôtâtę: litt.: il ne tout pas de contenter: on ne peut les contenter.

ę n sân kz sts m... ętę kzî fu d' ênę kz l'ãtr: litt: il me semble que cette m... était bien plus d'aimer que l'autre: était plus digne d'être aimée que l'autre.

ę sręę ętê d' ękzutę kz lz m.: litt. il serait autant d'écouter que le m.:

s'ętę bę d lęz ogn.

ds: de

di frãsẽ, el n'â sẹvẽ d rã fu la si fotẹ
„du français elle n'en savait (litt.: de rien) pas plus que ce foteau!"

s i z ẹtẹ d t ɥa̯ẽ, i n l dirõ pã mɥẽ:
„si j'étais de toi, je ne le dirais au moins pas".

Noms propres.

Pōzli:

Metsŭ

lōi nī

Egăt

Mlalī : Emlalie.

Dzōrdž

Verănik

Sever

Berb

Ošăn Ussanne. tit ošăn

<u>Les fêtes</u>:

le lŏn-ŏi.

le Nuă

le Tšĕollŭz

le olŭ munĕn de fey. le olŭ munĕn de tšeze. oli lošĕ

le Kuărŭm le frĕ suĕn; les frĕ-vat.

Pety. le fet-olŭ. le sŭ Dzĕ.

le mot-olem ol'ō le Tōsĕ. le sŭ Frĕsĕ.

le mot-olem de olesăla. les frĕ Rozĕr.

Nā

les Patrō : le lunŭsō.

Noms de famille.

x ẹrẹ : Erard
x djolidô : Jolidon.
x Nuârdjê : Nairjean.
x tzslô : Chueloz.
x djirẹdjî : Girardin.
x djigô : Jigon.
x klad : Claude.
x djênrat : Jeannerat
x tzunî : Cunin
x fẹrẽn : Farine.
x tẹsẹ : Tailland
x fruâdva : Froidevaux.
x frosẹ : Frossard.
x ptzinya : Pépinguiot.
x tšula : Choulat
x tšofa : Choffat.
x ẹkabẹ : Ecabert.
x krẹtî : Crétin.
x albri : Aubry.
x brosẹ : Brossard.
x mẹrâ : Mérat.
x frẹzẹ : Frésard.
x foltẹt : Folletête.
x vuẹya : Villat.
x tšẹnya : Choignat.
x lẹtšên : Lescheme.
x luâtša : Loichat.
x tšî, vr : Chèvre
Gagniat.
djêmotat.
Prêtat

Autres noms de lieux d'un usage courant.

frodjifkṇe (2)

× Nũ tšẹtẹ : Neuchâtel.

× les ẹrmit : Ermisidelu (êtsidlêu) : les Ermits

× lẹ fiṇ : Mariastein : la Pierre. mũskṇe

les Fṇerbṇe : Forbang. 7 × lẹ Bos Vêdlikṇe

× Dlẹmõ : Delémont 3 les lẹmõ.

× Kafẹvr : Comfaivre. lẹ Dn : le Doubs.

× Kortẹtẹl : comtételle. les Sefalz.

× lẹ šẹlatẹ : les Cerlatez.

× Bẹškṇe : Bassecourt × šẹrmṇây : charmoille

× Ans : Soulce 5 × bonyõ : Bonnigan

× Maotiṇ : Mantier. × Kortšẹfṇã : chamchafoin.

× lẹ džu : Lajoux : lẹ džnlẹ : ẽn džnlat.

× Fasy : Saulcy. × movliṇ : Moovelier.

× ôdrsoliṇ : Undervelier. × Kṇetšmatu : Comtemantung

× Yovliṇ : Florelier. × Kṇetšolon : Comtedoux.

8 × bṇeko : Bonécourt × tševnẹ : Chevenez

× mõfakõ : Montfaucon. × rokṇe : Rocourt

× sẹnloedžiṇ (sẹnyloedžiṇ) : Saignelégier. sẹnocokiṇ.

v. × les âfẹṇ : les Enfers. mefš.

× fṇẹ ftẹ otjẽ : Préfitjean.

× Corẽtru : Porrentruy. ~~lẹ Fiṇ : les Foirais~~.

× les ṇẹ : Asuel × mikṇẹ : Miécourt.

1 × Akṇẹ : Ocourt. × mẹrvoliṇ : Mervelier

× Efavlẹ (vlẹ) : Efanvillers.

6 × lẹ bõ : le Bois.

× Nẹrmõ : le Noirmont. lẹ Nṇẹrmṇẹnẽṇ.

3 x lęz ânela : les Lamiloix ~~gamnuâ : Gamnois~~.
mœrya : Meuriaux
x lę dʒœnvę : les Senevez. lę dʒœvęzę, ên dʒœnvęzat.
x lę tʒufât : les Cuffalts
x lę tʒamnês : les Communancs.
x lę ši(ə)lê : les Loisains : lęz ęši(ə)lê.
x môfavnârokši : Montfaverfien.
x bôfô : Bonfol
vlę : Villars.
x sus : Soulce ; lę sustę
x bôknę
x šâ-fnę : Chauffam.
šâ-d-fô : Chaux-de-Fond
x gamnuâ : Gammais.
x fnœdʒikne : Frœnfiécourt.
x bel : Bâle.
x šît-mî : Saint Imier. ęmî, vlę.
x bîn : Bienne.
bern : Berne
x lə fnœ tšęfat : le Penchaffe
x dœvlî : Develier. x Coeuve : tʒœv. tʒœvę, -at.
mętš : Maîche (en France).
lę Rnâtš : la Roche // lę rnâtšat.
frnâdvâ : Froidevaux.
x (lęz)ęšęfalô : Essentfallon.
x ę Pityrę : Epiquerez.
x sit-Ošân : St. Ursanne.
x tšîdô : Chaindon (comm f. la forie aux chevaux)
x lę Rnotš-Tęr : les Rangs-Terrs.
x ~~lę rnotš~~ kneroksenę : Courgenay.

Autres noms de lieu: le tšeubzẽnõ,r / le retšes.

× Saylières : suãzi,r.
× Réclère : rezer
× Comt : Kuẽ
× Comtemaîche : Kuẽtšmẽtš
× Bressancourt : Ptšakuẽ
× tšẽtyõ : Châtillon.
le liãbo le Bambois.
× tšẽrmayat : Charmillotte.
× tši, l sã : Chez le Sec.
× tši, l bonõ, : Chez Banker.
× tšẽrvalẽ : Chervillers.
× tšẽsnẽ : Chercenay.
× lo tšẽpnã : le Champois.
× tši, grizã : Chez Grisard.
× tšẽtrã : Chéteval.
× gesnã : Glacenal.
× le pre venẽrnẽ : Prés Vairnais.
× le Rẽtẽn : la Racine.
× le nã. pre : les Neufs Prés.
× le pẽnzi,r : les Peignières.
× lo predem : Prédame.
× le pyẽlo : les Plainlois.
× le fõotš : la Fange.
× tšẽdolã : Chandolat.
~~à pat~~ tši, l foretõ, : Chez le Forstier.

× Mettembeg : metãlẽ
Clairbief : syerlẽ
Lobschez : r.
Masserlin : mazerli.
Pratalam : fatelẽ
glère. zer.
Brémoncourt : Bromõ-
Vantemaivre : Katẽvẽ.
Pen Péguignot.
le Boéchet.
le creux-de-Biche.
les Murs : le mur.
Mõtnõ : Montenol.
Belfort : le fõ,.
šu l Boenzõ : sur le Beaugnon.
Vandevelin : õ ohsvli,
~~tšẽtra~~.
le tšali, : hab-
tants de la Chaux.

ola lęz Nœv.viz: Sous la Neuve-Vie.
lę nœv.vęl: la Neuvevelle.
× lę vętšiz. Les Vachons
lę ętmat:
l s fœ klad: Per clande
lę prętlă: les Prailats
× sęnizęzę: Cernivillers.
× rnątš brešiz: Roche Brisée
× lę tšędola: chandolat.
Fesservillers: fizsvelę.
Ruderviller: čdvelę.
Chauvillers: tšavlę.
Bœnvęšč: Bennevésin.
Biafõ: Bionfonds.
Do lę kot: ss. la côte.
Do lę sęnœ.
mõsnę: Montcenez.

Montfavergier:
lo lo bonŭ
sęnœ dżęmra
l s fœ sęnœ
lę kot tšiz dżę nõnę
ăsõ lę kra
l' ertšęl.
l' ętšlat, l s krœ.
lę vęz viz
fainais
lę rõdę; lę fę tšę; sęnœ šul
kuzę, tšę lę lizr.
lę nœ tšę; l tšę šu lę
rnątš; lę bnolizr; l s
fęgr, lę tšęr.rat (fte.
charrière).
lę tšę dę fizr;
driz lęz otă
lę tšafnę; lę menizr; dõ
l sęnœ lęna; šu lę rot;
lę ptęt kõlat; lę fizętšę lo
dat.

Montfavergier: šu l rã
à kratâ tšę d lę dolęž
lę fę šu ę alets
tšę d lę kru
lęz ępmat
ăsõ lę fi
l s rtzalę
lę fãl
lę kuęr
l s tšędżœ.
l s kuęna

lę tšę tõlŭ
lę trevnăš lę viz
l s fœ tšę
dla lę tzœmnęs
šu lę rętšęs
lę rętšęs.
dla lę szo.
lęz œtšat.
lę kõlat.
lę prętla

l s tšę dălõ
l s fœ rã
driz tšiz frŭnă.
lę fzęn fi
l s sęnœ.
l s tšę rzã
fę grevę
šu l lo bonŭ
šu lę krœ

lę fę krœ (Bœn)

Synthetische Karten

1) Gegensatz Ajoie : Val Delémont : pəu : pō, pōr ; ujé : ojé, ozé ; fū : fē ; sū : sō, sã
Val Terbi, Franches Mont : xyē : chē, syē ; tyūr : tyœ, tchœ ; fachī : fachēn.
(Moutier)

2) Gegensatz Ajoie – Franches Montagnes : mevū : meyu ; djūdī : djœdē, djūd ; lwadjī, ladjī :
Val Terbi, Val Delémont, Val Moutier lardjī ; uwadjē : uwardē ; djuē : djō ; djermon : erpyō ;
(Val Saint-Imier, Orvin) dē : dejō ; Fhālē : brē ; sijā, sizā : chity ; tāpy :
tāpel, tapel ; ābr : emer ; efmū : pemū ;
myōel : yu ; seji : uma, umi ; syat : savūr ;
resū, resō : pey ds sī

3) Carte ond d'1 jura marche
avec le neuchâtelois (fpmv.)

pōr : pōr ; sē : sē ; dsdjö : dsdzö ; tre : tre (trei) ;
pōedj, pūdj : pōedj ; fer : fer (non diphtongué) ;
tyē, kyē : tyār, kyār ; koer, kwoe : koe ; kwoē ;
apiē misdjor : apiē misdjor ; epōd : epōda ; fote :
~~foti fotē ; brog, borgne ; ressal rech : res.~~
(sē, sēy cu : seya (seie) ; krēy, grey : kreya ;

Mont de Presse ~~Vals~~ Vallée de Delemont
neuchatel Tavi, Moutier + franciopr. Nord

mor „mûr"
lerdji „léger"
bolille „bouteille"
déjon „menue branche
ampa „framboise
creia : croie „craie
+ Vauffelin, nonet „dîner
musré „punir"

~~Fam Agoie~~ Tout le Jura avec le francoprov
Franches montagnes
se sépare de l'Ajoie
pòs „pouce" l > ḷ > y (palatalisation) de lire
lèn : yèn „lune"
fo : eté „hêtre"

Invasion de l non palatalisé
dans les Franches Mont.
lèn „lune" non palatalisé
ozé „oiseau"
Val Tavi
+ Delemont
ȥl „le"
savur „scie"

~~bate~~ (re)balés = balancoire
chemin = demin page
dîner „dîner" graisse de porc
fagot

4) Invasion du franc-comtois dans une partie des Hauches-Montagnes : lon „lune" (l non palatalisé) ; oze „oiseau" ; ressue „après-midi" ; (se)balès „balançoire", chemin = chemin frayé, dîner = dîner ; fagot (statt fasin) ; graisse du porc.